

OR-AE-13275

ORNO-LOGISTIC Sp. z o.o.

ul. Rolników 437

44-141 Gliwice POLAND

tel. (+48) 32 43 43 110

(PL) Elektroniczny próbnik napięcia 6w1

(EN) Electronic voltage tester 6in1

(DE) Elektronischer Spannungstester 6in1

WAŻNE!

Przed rozpoczęciem korzystania z urządzenia, należy zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi oraz zachować ją na przyszłość. Dokonanie samodzielnych napraw i modyfikacji skutkuje utratą gwarancji. Producent nie odpowiada za uszkodzenia mogące wynikać z nieprawidłowego montażu czy eksploatacji urządzenia.

Z uwagi na fakt, że dane techniczne podlegają ciągłym modyfikacjom, Producent zastrzega sobie prawo do dokonywania zmian dotyczących charakterystyki wyrobu oraz wprowadzania innych rozwiązań konstrukcyjnych nie pogarszających parametrów i walorów użytkowych produktu.

Dodatkowe informacje oraz wsparcie techniczne związane z produktem dostępne na: www.orno.pl. Orno-Logistic Sp. z o.o. nie ponosi odpowiedzialności za skutki wynikające z nieprzestrzegania zaleceń niniejszej instrukcji. Firma Orno-Logistic Sp. z o.o. zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian w instrukcji - aktualna wersja do pobrania ze strony support.orno.pl. Wszelkie prawa do tłumaczenia/interpretowania oraz prawa autorskie niniejszej instrukcji są zastrzeżone.

1. Nie używaj urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem.
2. Nie zanurzaj urządzenia w wodzie i innych płynach.
3. Uszkodzony przyrząd należy wymienić na nowy.
4. Nie dokonuj samodzielnych napraw.

INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA DOTYCZĄCE BATERII

Przy instalacji nowej baterii pamiętaj o jej biegunowości +/-.

Stosuj baterie takiego samego typu, jakie są rekomendowane do stosowania w tym urządzeniu.

Nie mieszaj baterii zużytych z nowymi, baterii o różnym składzie lub innych producentów w celu zapobiegania potencjalnym nieszczelnościom.

Nie wyrzucaj zużytej baterii do śmietnika, lecz do specjalnych pojemników na zużyte baterie.

Aby uzyskać porady na temat recyklingu, proszę skontaktować się z lokalnym organem.

Nie ładuj baterii nieprzeznaczonej do ładowania (niebędącej akumulatorem).

Nie zwieraj zacisków zasilających.

Nigdy nie podgrzewaj, nie odkształcaj baterii ani nie wystawiaj jej na bezpośrednie działanie źródeł ciepła, takich jak nadmierne nasłonecznienie, grzejniki, ognie.

Niebezpieczeństwo wybuchu! Bateria nie może być demontowana, wrzucana do ognia lub zwierana.

Wyjmij baterię z urządzenia, gdy nie używasz go przez dłuższy czas, aby uniknąć uszkodzenia ze względu na możliwe wycieki.

Trzymaj baterie poza zasięgiem dzieci.

Wyczerpaną baterię należy bezzwłocznie wyjąć z urządzenia.

Rozładowana bateria może wyciekać, powodując uszkodzenia urządzenia.

W razie kontaktu rąk z kwasem z baterii, ołucz ręce pod bieżącą wodą.

W przypadku dostania się do oczu, skontaktuj się z lekarzem. Kwas zawarty w baterii może powodować podrażnienie lub oparzenie.

Połknięcie baterii może być śmiertelne! Trzymaj baterię z dala od dzieci i zwierząt.

IMPORTANT!

Before using the device, read this Service Manual and keep it for future use. Any repair or modification carried out by yourselves results in loss of guarantee. The manufacturer is not responsible for any damage that can result from improper device installation or operation.

In view of the fact that the technical data are subject to continuous modifications, the manufacturer reserves a right to make changes to the product characteristics and to introduce different constructional solutions without deterioration of the product parameters or functional quality.

Additional information and technical support related to the product is available at www.orno.pl. Orno-Logistic Sp. z o.o. holds no responsibility for the results of non-compliance with the provisions of the present Manual. Orno Logistic Sp. z o.o. reserves the right to make changes to the Manual - the latest version of the Manual can be downloaded from support.orno.pl. Any translation/interpretation rights and copyright in relation to this Manual are reserved.

1. Do not use the device against its intended use.
2. Do not immerse the device in water or other fluids.
3. A damaged device must be replaced with a new one.
4. Do not repair it by yourselves.

BATTERY PRECAUTIONS

Check the correct polarity +/- when installing the batteries.

Use the battery type recommended for this product.

Do not install new batteries with the used ones, batteries which vary in chemical composition or batteries which vary in manufacturer or brand, to prevent battery acid leaks.

Do not discard spent batteries with household waste, discard to special battery collection containers.

Consult your local authorities to learn more about recycling options.

Do not recharge non-rechargeable batteries.

Do not short-circuit the battery terminals.

Never deform the batteries or expose them to direct heat sources, such as direct sunlight, radiators or fire.

Explosion hazard! Do not disassemble, short-circuit or discard the batteries in fire.

Remove the battery from the product before prolonged storage to prevent potential damage from battery acid leaks.

Keep batteries out of the reach of children.

Immediately remove the battery from the product when spent.

Discharged batteries may leak and damage the product.

If you touch battery acid with your hands, rinse them under running water.

In case of eye contact with battery acid, seek medical attention. The battery acid may cause irritation or chemical burns.

Swallowing a battery can be fatal! Keep the batteries away from children and pets. If you swallow a battery, immediately seek medical attention.

WICHTIG!

Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, lesen Sie bitte diese Bedienungsanleitung und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen auf. Eigene Reparaturen und Modifikationen führen zum Verlust der Garantie. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Montage oder Bedienung des Gerätes entstehen können.

Da die technischen Daten ständigen Änderungen unterliegen, behält sich der Hersteller das Recht vor, Änderungen an den Produkteigenschaften vorzunehmen und andere konstruktive Lösungen einzuführen, die die Parameter und funktionellen Eigenschaften des Produkts nicht beeinträchtigen.

Weitere Informationen und technische Unterstützung zu diesem Produkt finden Sie unter: www.orno.pl. Orno-Logistic Sp. z o.o. haftet nicht für die Folgen der Nichtbeachtung der Anweisungen in dieser Bedienungsanleitung. Firma Orno-Logistic Sp. z o.o. behält sich das Recht vor, Änderungen in der Bedienungsanleitung vorzunehmen - aktuelle Version zum Herunterladen unter support.orno.pl. Alle Rechte an Übersetzung/Dolmetschen und Urheberrechten an dieser Bedienungsanleitung sind vorbehalten.

1. Nutzen Sie das Gerät seinem Zweck entsprechend.
2. Tauchen Sie das Gerät nicht in das Wasser oder die anderen Flüssigkeiten.
3. Ein defektes Gerät sollte durch ein neues Gerät ersetzt werden.
4. Nehmen Sie selbständig keine Reparaturen vor.

VORSICHTSMAßNAHMEN FÜR BATTERIEN

Achten Sie beim Einlegen der Batterien auf die richtige Polarität +/-.

Verwenden Sie Batterien desselben Typen, die für die Verwendung in diesem Gerät empfohlen werden.

Mischen Sie gebrauchte Batterien nicht mit neuen Batterien, Batterien unterschiedlicher Zusammensetzung oder von anderen Herstellern, um potenzielle Ausläufe zu vermeiden.

Entsorgen Sie die gebrauchte Batterie nicht im Hausmüll, sondern in speziellen Behältern für Altbatterien.

Für Ratschläge zum Recycling wenden Sie sich bitte an Ihre örtliche Behörde.

Laden Sie keine nicht-wiederaufladbare Batterie.

Schließen Sie die Stromversorgungsanschlüsse nicht kurz.

Setzen Sie die Batterien niemals direkten Wärmequellen wie übermäßigem Sonnenlicht, Heizkörpern oder Feuer aus.

Erhitzen oder verformen Sie die Batterien niemals und setzen Sie sie niemals Hitze aus.

Explosionsgefahr! Die Batterie darf nicht zerlegt, ins Feuer geworfen oder kurzgeschlossen werden.

Entfernen Sie die Batterie aus dem Gerät, wenn Sie es für längere Zeit nicht benutzen, um Schäden durch mögliche Ausläufe zu vermeiden.

Bewahren Sie die Batterien außerhalb der Reichweite von Kindern auf.


Entfernen Sie die verbrauchte Batterie sofort aus dem Gerät.

Eine entladene Batterie kann auslaufen und das Gerät beschädigen.

Bei Kontakt der Hände mit Batteriesäure Hände unter fließendem Wasser abspülen.

Bei Augenkontakt mit Batteriesäure einen Arzt kontaktieren. Die Batteriesäure kann Reizungen oder chemische Verätzungen verursachen.

Das Verschlucken von Batterien kann tödlich sein! Halten Sie die Batterie von Kindern und Haustieren fern. Sofort ärztliche Hilfe in Anspruch nehmen, wenn Sie die Batterie verschlucken.

	<p>Każde gospodarstwo jest użytkownikiem sprzętu elektrycznego i elektronicznego, a co za tym idzie potencjalnym wytwórcą niebezpiecznego dla ludzi i środowiska odpadu, z tytułu obecności w sprzęcie niebezpiecznych substancji, mieszanin oraz części składowych. Z drugiej strony użyty sprzęt to cenny materiał, z którego możemy odzyskać surowce takie jak miedź, cyna, szkło, żelazo i inne. Symbol przekreślonego kosza na śmieci umieszczany na sprzęcie, opakowaniu lub dokumentach do niego dołączonych oznacza, że produktu nie wolno wyrzucić łącznie z innymi odpadami. Oznakowanie oznacza jednocześnie, że sprzęt został wprowadzony do obrotu po dniu 13 sierpnia 2005 r. Obowiązkiem użytkownika jest przekazanie użytego sprzętu do wyznaczonego punktu zbiórki w celu właściwego jego przetworzenia. Informacje o dostępnym systemie zbierania użytego sprzętu elektrycznego można znaleźć w punkcie informacyjnym sklepu oraz w urzędzie miasta/gminy. Odpowiednie postępowanie ze użytym sprzętem zapobiega negatywnym konsekwencjom dla środowiska naturalnego i ludzkiego zdrowia!</p> <p>Each household is a user of electrical and electronic equipment, and hence a potential producer of hazardous waste for humans and the environment, due to the presence of hazardous substances, mixtures and components in the equipment. On the other hand, used equipment is valuable material from which we can recover raw materials such as copper, tin, glass, iron and others. The weee sign placed on the equipment, packaging or documents attached to it indicates the need for selective collection of waste electrical and electronic equipment. Products so marked, under penalty of fine, cannot be thrown into ordinary garbage along with other waste. The marking means at the same time that the equipment was placed on the market after August 13, 2005. It is the responsibility of the user to hand the used equipment to a designated collection point for proper processing. Used equipment can also be handed over to the seller, if one buys a new product in an amount not greater than the new purchased equipment of the same type. Information on the available collection system of waste electrical equipment can be found in the information desk of the store and in the municipal office or district office. Proper handling of used equipment prevents negative consequences for the environment and human health!</p> <p>Jeder Haushalt ist ein Anwender von Elektro- und Elektronikgeräten und damit ein potenzieller Erzeuger von Abfällen, die für Mensch und Umwelt aufgrund des Vorhandenseins von gefährlichen Stoffen, Gemischen und Komponenten in den Geräten gefährlich sind. Andererseits sind Altgeräte ein wertvoller Rohstoff, aus dem Rohstoffe wie Kupfer, Zinn, Glas, Eisen und andere zurückgewonnen werden können. Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne auf dem Gerät oder den dazugehörigen Dokumenten, weist auf die Notwendigkeit der getrennten Sammlung von Elektro- und Elektronikaltgeräten hin. Auf diese Weise gekennzeichnete Produkte dürfen unter Strafe nicht zusammen mit anderen Abfällen entsorgt werden. Die Kennzeichnung weist gleichzeitig darauf hin, dass die Geräte nach dem 13. August 2005 in Verkehr gebracht wurden. Es liegt in der Verantwortung des Benutzers, die Altgeräte zur ordnungsgemäßen Behandlung an eine dafür vorgesehene Sammelstelle zu bringen. Informationen über das verfügbare System zur Sammlung von Elektroaltgeräten finden Sie in der Informationsstelle des Ladens und im Magistrat/Gemeindeamt. Ein sachgemäßer Umgang mit Altgeräten verhindert negative Folgen für die Umwelt und die menschliche Gesundheit!</p>
	<p>Użyte baterie i/lub akumulatory należy traktować jako odrębny odpad i umieszczać w indywidualnym pojemniku. Zużyte baterie lub akumulatory powinny zostać oddane do punktu zbierania/odbioru zużytych baterii i akumulatorów. Informacje na temat punktów zbierania/odbioru udzielają władze lokalne lub sprzedawcy tego rodzaju sprzętu. Zużyty sprzęt może zostać również oddany do sprzedawcy, w przypadku zakupu nowego wyrobu w ilości nie większej niż nowy kupowany sprzęt tego samego rodzaju. Produkt wyposażony w przenośną baterię. Sposób montażu i usuwania baterii zamieszczono w poniższej instrukcji.</p> <p>Used batteries and/or accumulators should be treated as separate waste and placed in an individual container. Used batteries or accumulators should be taken to a collection/receipt point for used batteries and accumulators. For information on collection/collection points, contact your local authority or your local dealer. Used equipment may also be returned to the seller in case of purchase of a new product in a quantity not greater than the new purchased equipment of the same type. The product is equipped with a portable battery. Please refer to the following manual for instructions on how to install and remove batteries.</p> <p>Verbrauchte Batterien und/oder Akkus sollten als separate Abfallstücke behandelt und in einen getrennten Behälter hingelegt werden. Verbrauchte Batterien oder Akkus sind an der Sammelstelle für gebrauchte Batterien und Akkus abzugeben. Informationen zu den Sammelstellen erhalten Sie von den örtlichen Behörden oder Verkäufern dieser Art von Geräten. Gebrauchte Geräte können auch an den Verkäufer übergeben werden, wenn Sie ein neues Produkt in einer Menge kaufen, die nicht höher ist als die neu gekaufte Ausrüstung desselben Typs. Das Produkt ist mit einem tragbaren Akku ausgestattet. Die Montage und Demontage der Batterie ist in der folgenden Bedienungsanleitung beschrieben.</p>
	<p>Prąd elektryczny jest niebezpieczny. Zachowaj ostrożność podczas pracy z prądem elektrycznym. Przyrządem powinny pracować tylko osoby posiadające podstawową wiedzę z elektryki. Nie przekraczaj zakresu pomiarowego przyrządu - przekroczenie grozi porażeniem. Przed rozpoczęciem pracy sprawdź czy przyrząd nie jest uszkodzony - zabroniona jest praca uszkodzonym przyrządem. Dokonanie samodzielných napraw skutkuje utratą gwarancji. Tester nie jest przyrządem pomiarowym w rozumieniu ustawy "Prawo o miarach". Grot przyrządu został uformowany w kształt grotu wkrętaka płaskiego, jednak zaleca się stosować przyrząd, wyłącznie do pomiarów.</p> <p>Electric current is dangerous. Be careful when working with electric current. The device should be operated only by persons with basic knowledge of electricity. Do not exceed the measuring range of the device - exceeding it may result in electric shock. Before starting work, check the device for damage - it is forbidden to work with a damaged device. Doing any repairs by yourself will result in the loss of warranty. The tester is not a measuring device within the meaning of the "Act on Measures". The instrument's spike has been shaped like the spike of a flathead screwdriver, however it is recommended to use the instrument only for measurements.</p> <p>Elektrischer Strom ist gefährlich. Seien Sie vorsichtig, wenn Sie mit elektrischem Strom arbeiten. Das Gerät sollte nur von Personen mit Grundkenntnissen über Elektrizität bedient werden. Überschreiten Sie nicht den Messbereich des Geräts - eine Überschreitung kann zu einem elektrischen Schlag führen. Überprüfen Sie das Gerät vor Beginn der Arbeiten auf Beschädigungen - es ist verboten, mit einem beschädigten Gerät zu arbeiten. Eigene Reparaturen führen zum Verlust der Garantie. Das Prüfgerät ist kein Messgerät im Sinne des "Gesetzes über Maßnahmen". Der Stachel des Geräts ist wie der Stachel eines Schlitzschraubendrehers geformt, es wird jedoch empfohlen, das Gerät nur für Messungen zu verwenden.</p>

01/2023

Instrukcja obsługi	Operation manual	Betriebsanleitung
<p>CHARAKTERYSTYKA</p> <p>Elektroniczny próbnik napięcia 6w1 to rozwiązanie, dzięki któremu za pomocą jednego urządzenia przeprowadzisz: test obecności bezpośrednio i indukcyjnie, zbadasz ciągłość, sprawdzisz polaryzację DC i wykryjesz mikrofałę. Transparentna obudowa, dzięki której, doskonale widać sygnalizację próbnika. Urządzenie zasilane dwoma bateriami typu LR41 (1,5V DC).</p>	<p>CHARACTERISTICS</p> <p>The 6in1 electronic voltage tester is a single device that allows for: direct and inductive presence test, continuity test, DC polarity check and microwave detection. The transparent casing makes the tester's indication clearly visible. Powered by two LR41 batteries (1.5V DC).</p>	<p>EIGENSCHAFTEN</p> <p>Der elektronische 6in1-Spannungsprüfer ist ein einziges Gerät, das Folgendes ermöglicht: direkte und induktive Anwesenheitsprüfung, Durchgangsprüfung, Gleichstrompolaritätsprüfung und Mikrowellenerkennung. Das transparente Gehäuse macht die Anzeige des Testers deutlich sichtbar. Stromversorgung durch zwei LR41-Batterien (1,5 V DC).</p>
<p>TEST BEZPOŚREDNI (detekcja fazy)</p>	<p>DIRECT TEST (phase detection)</p>	<p>DIREKTTEST (Phasendetektion)</p>
<p>Jedną końcówkę próbnika (stalowy grot) przyłóż do metalowego elementu, który podejrzewamy, że jest pod napięciem. Jeśli badany element znajduje się pod (odpowiednim) napięciem elektrycznym dioda LED próbnika zaświeci się.</p>	<p>Place one end of the tester (the steel tip) to a metal component that you suspect is live. If the component under test is live, the LED of the tester will light up.</p>	<p>Setzen Sie eine Spitze des Prüfgeräts (Stahlspitze) an einem Metallteil an, von dem Sie vermuten, dass es unter Spannung steht. Wenn das zu prüfende Bauteil unter (geeigneter) elektrischer Spannung steht, leuchtet die LED des Testers auf.</p>
<p>TEST INDUKCYJNY</p>	<p>INDUCTION TEST</p>	<p>INDUKTIONSTEST</p>
<p>Jedną końcówkę próbnika (stalowy grot) przysuń do badanego elementu, który podejrzewamy, że jest pod napięciem, a do metalowej skuwki przyłóż palec. Jeśli badany element znajduje się pod (odpowiednim) napięciem elektrycznym dioda LED próbnika zaświeci się.</p>	<p>Place one end of the tester (the steel tip) against the component under test that is suspected to be live, and place your finger against the metal cap. If the component under test is live, the LED of the tester will light up.</p>	<p>Legen Sie das eine Ende des Prüfgeräts (Stahlspitze) an das zu prüfende Bauteil an, von dem Sie vermuten, dass es unter Spannung steht, und legen Sie Ihren Finger auf die Metallkappe. Wenn das zu prüfende Bauteil unter (geeigneter) elektrischer Spannung steht, leuchtet die LED des Testers auf.</p>
<p>WYMIANA BATERII</p>	<p>BATTERY REPLACEMENT</p>	<p>BATTERIEWECHSEL</p>
<p>1. Odkręć całkowicie metalową skuwkę zabezpieczającą baterie w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, delikatnie wyprostuj przewód nad bateriami. 2. Włóż baterie stroną NEGATYWNĄ do środka, a następnie zagnij przewód z powrotem. 3. Zakręć metalową skuwkę zabezpieczającą baterie w kierunku zgodnym do ruchu wskazówek zegara.</p>	<p>1. Unscrew the metal cap securing the batteries completely counterclockwise, gently straighten the cable over the batteries. 2. Insert the batteries with the NEGATIVE side inwards, then bend the cable back. 3. Twist the metal cap securing the batteries in a clockwise direction.</p>	<p>1. Schrauben Sie die Metallkappe, mit der die Batterien befestigt sind, gegen den Uhrzeigersinn vollständig ab und ziehen Sie das Kabel vorsichtig über die Batterien. 2. Legen Sie die Batterien mit der NEGATIVEN Seite nach innen ein und biegen Sie dann das Kabel zurück. 3. Drehen Sie die Metallkappe, mit der die Batterien befestigt sind, im Uhrzeigersinn.</p>
<p>DANE TECHNICZNE</p>	<p>TECHNICAL DATA</p>	<p>TECHNISCHE DATEN</p>
<p>Częstotliwość: 50/60Hz Zakres napięcia: 70-250V AC Zasilanie: 2x LR41 (1,5V DC); w zestawie Wymiary urządzenia: 138x17x20mm Wymiary grotu: 3,5x0,5mm Waga netto: 0,02kg</p>	<p>Frequency: 50/60Hz Voltage range: 70-250V AC Power supply: 2x LR41 (1.5V DC); supplied Device dimensions: 138x17x20mm Steel tip dimensions: 3.5x0.5mm Net weight: 0.02kg</p>	<p>Frequenz: 50/60Hz Spannungsbereich: 70-250V AC Stromversorgung: 2x LR41 (1,5V DC); mitgeliefert Abmessungen des Geräts: 138x17x20mm Abmessungen der Metal-Spitze: 3,5x0,5mm Nettogewicht: 0,02 kg</p>